



**Socrú Oibre idir Eurojust agus
Oifig Ard-Ionchúisitheoir Phoblacht
Oirthearach Uragua**



Socrú Oibre idir Eurojust agus Oifig Ard-Ionchúisitheoir Phoblacht Oirthearach Uragua

Tá Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (dá ngairtear 'Eurojust' anseo feasta), arna hionadú chun críocha an tSocráithe Oibre seo ag Michael Schmid, Uachtarán Eurojust; agus

Oifig Ard-Ionchúisitheoir Phoblacht Oirthearach Uragua (dá ngairtear 'Oifig Ard-Ionchúisitheoir Uragua' anseo feasta), arna hionadú chun críocha an tSocráithe Oibre seo ag Claudia Arriaga, Leas-Rúnaí Dlí Oifig Uragua an Ard-Ionchúisitheora, ag gníomhú thar ceann Mónica Ferrero, Ard-Ionchúisitheoir (S) an Stáit agus ag déanamh ionadaíochta thar a cheann nó thar a ceann;

dá ngairtear na 'Páirtithe' go comhchoiteann anseo feasta agus dá ngairtear 'Páirtí' ina n-aonar).

Ag féachaint do Rialachán (AE) 2018/1727 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 14 Samhain 2018 maidir le Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust) agus a ghabhann in ionad Chinneadh 2002/187/JHA ón gComhairle¹ (dá ngairtear an 'Rialachán Eurojust' anseo feasta), agus lena n-aisghairtear an cinneadh sin, agus go háirithe Airteagail, 47(1) agus (3), chomh maith le hAirteagal 52 (1) agus (2) de,

Ag féachaint do na forálacha atá leagtha amach in Airteagal 185 de Bhunreacht Phoblacht Oirthearach Uragua, in Airteagal 3 agus in Airteagal 5 (fomhír m) de Dhlí Uimh. 19.334, agus in Airteagal 43 go hAirteagal 45 de Chód um Nós Imeachta Coiriúil Uragua.

Ag cur san áireamh gur cuireadh Bord Feidhmiúcháin Eurojust ar an eolas faoi rún Eurojust Socrú Oibre a thabhairt i gcrích le hOifig Ard-Ionchúisitheoir Uragua, agus gur fhorghabh an Coláiste a thabhairt i gcrích an 11 Samhain 2025,

Ag cur san áireamh leasanna Oifig Ard-Ionchúisitheoir Uragua agus Eurojust araon maidir le comhoibriú dlúth agus dinimiciúil a fhorbairt chun dul i ngleic leis na dúshlán reatha agus amach anseo a bhaineann le coireacht thromchúiseach, go háirithe coireacht thromchúiseach agus eagraithe agus sceimhlitheoireacht,

Ag cur san áireamh an sprioc comhaontú idirnáisiúnta a thabhairt i gcrích idir an tAontas Eorpach agus Oifig Ard-Ionchúisitheoir Uragua maidir le comhar i gcúrsaí coiriúla idir Eurojust agus údaráis inniúla Uragua,

Agus na cearta bunúsacha agus na prionsabail a chumhdaítear i gCairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh agus in ionstraimí idirnáisiúnta um chearta an duine á n-urramú,

TAR ÉIS COMHAONTÚ MAR A LEANAS:

¹ IO L 295, 21.11.2018, lch.138. Leasaíodh an Rialachán seo le Rialachán (AE) 2022/838 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 30 Bealtaine 2022 (IO L 148, 31.5.2022, lgh. 1-5) agus le Rialachán (AE) 2023/2131 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 4 Deireadh Fómhair 2023 (PE/74/2022).

CAIBIDIL I – FORÁLACHA GINEARÁLTA

Airteagal 1

Cuspóir agus raon feidhme

1. Is é is cuspóir don Socrú Oibre seo (dá ngairtear an ‘Socrú’ anseo feasta) comhar straitéiseach a spreagadh agus a fhorbairt idir na Páirtithe chun an choireacht thromchúiseach agus eagraithe agus an sceimhlitheoireacht a chomhrac. Ní hionann an Socrú seo agus bunús dlí do shonraí pearsanta a mhalartú.
2. Déanfar comhar idir na Páirtithe laistigh de shainordú Eurojust. D’fhéadfaí go gcuirfí san áireamh leis, go háirithe:
 - (a) malartú faisnéise dlí, straitéiseach agus teicniúil, lena n-áirítear torthaí anailíse straitéisí, faisnéis a bhaineann le reachtaíocht agus cleachtais shubstainteacha agus nós imeachta choiriúla, deacrachtaí praiticiúla, dea-chleachtais agus na ceachtanna a foghlaimíodh sa chomhar breithiúnach in ábhair choiriúla.
 - (b) cuireadh a thabhairt dá chéile chuig imeachtaí múscaillte feasachta agus forbartha eolais ar shaincheisteanna a bhaineann lena sainorduithe agus lena gcumais faoi seach.
 - (c) feabhas a chur ar chomhar breithiúnach i réimse an cheartais choiriúil trí chumarsáid a éascú idir údaráis inniúla Bhallstáit an Aontais Eorpaigh agus Oifig Ard-Ionchúisitheoir Uragua.
 - (d) comhthuiscint agus taithíocht a áirithiú maidir leis na ceanglais i gcomhar i ndáil leis an gcoireacht thromchúiseach eagraithe agus leis an sceimhlitheoireacht, lena n-áirítear i ndáil le comhaontú idirnáisiúnta a thabhairt i gcrích idir an tAontas Eorpach agus Uragua, lena gceadaítear malartú córasach sonraí pearsanta oibríochtúla.
 - (e) malartú dea-chleachtas maidir leis na cineálacha coireachta is tromchúisí a chomhrac.

Airteagal 2

Gaol le hionstraimí idirnáisiúnta eile

Beidh an Socrú seo gan dochar d’aon oibleagáid eile arna tabhú faoi théarmaí aon chomhaontaithe dhéthaobhaigh nó iltaobhaigh idir Urugua agus an tAontas Eorpach nó aon cheann dá Bhallstáit ina bhfuil forálacha lena rialaítear comhar idirnáisiúnta in ábhair choiriúla.

CAIBIDIL II – MODH COMHOIBRITHE

Airteagal 3

Pointe Teagmhála/Pointí Teagmhála

1. Ceapfaidh Oifig Ard-Ionchúisitheoir Uragua Pointe Teagmhála amháin nó níos mó chun comhar le Eurojust a chomhordú agus a chinntiú go ndéanfar faisnéis a roinnt go pras le húdaráis náisiúnta ábhartha Uragua.
2. Tabharfar fógra cuí i scríbhinn do Eurojust faoin gceapachán sin i gcomhréir lena nósanna imeachta inmheánacha. Cuirfidh Oifig Ard-Ionchúisitheoir Uragua Eurojust ar an eolas gan mhoill faoi aon athrú maidir leis an gceapachán seo.
3. Bunóidh Eurojust sásraí oiriúnacha chun a áirithiú go mbeidh modhanna éifeachtúla ag an bPointe Teagmhála/na Pointí Teagmhála chun cumarsáid a dhéanamh leis an nGníomhaireacht maidir le cúrsaí oibríochtúla agus straitéiseacha.

Airteagal 4

Feidhmeanna na bPointí Teagmhála

1. Malartóidh na Pointí Teagmhála agus Eurojust faisnéis faoi raon feidhme an tSocraithe seo gan mhoill.
2. Féadfar a iarraidh ar Phointí Teagmhála an méid seo a leanas go háirithe a dhéanamh:
 - (a) cumarsáid ghinearálta a áirithiú, lena n-áirítear maidir le hábhair amhail ceapacháin, malartuithe straitéiseacha, eagrú ceardlann, chomh maith le cuairteanna cúirtéise agus staidéir;
 - (b) forghníomhú iarrataí ar chomhar breithiúnach a bhrostú, a éascú nó a chomhordú, agus obair leantach a dhéanamh ar stádas iarrataí sonracha, gan dochar do na bealaí tarchuir dá bhforáiltear in ionstraimí déthaobhacha nó iltaobhacha is infheidhme idir an Uragua agus na Ballstáit lena mbaineann;
 - (c) teagmháil dhíreach a chumasú le húdaráis inniúla Uragua;
 - (d) forálacha ar leith den reachtaíocht náisiúnta a shoiléiriú agus comhairle dlí a chur ar fáil a bhaineann le córas dlí Uragua;
 - (e) comhairle a thabhairt maidir le conas iarrataí ar chomhar breithiúnach a chur faoi bhráid údaráis inniúla Uragua, lena n-áirítear i gcásanna práinneacha;
 - (f) freastal ar rannpháirtíocht údaráis inniúla Uragua i gcruinnithe comhordúcháin agus lárionaid chomhordúcháin arna neagrú ag Eurojust i gcásanna a bhaineann le Uragua agus le Ballstáit an Aontais, agus an rannpháirtíocht sin a éascú;
 - (g) tacú le húdaráis inniúla de chuid Uragua a chur ar bun agus rannpháirtíocht na n-údarás sin i bhfoirne comhphárteacha imscrúdaithe a fhaigheann tacaíocht ó Eurojust a éascú;
 - (h) cabhrú le réiteach a fháil ar aon saincheisteanna a d'fhéadfadh teacht chun cinn faoi chuimsiú an chomhair bhreithiúnaigh idir Eurojust agus Uragua.

Airteagal 5

Feidhmeanna Eurojust

Féadfar a iarraidh ar Eurojust an méid seo a leanas a dhéanamh:

- (a) forghníomhú iarrataí ar chomhar breithiúnach a éascú nó a chomhordú, agus obair leantach a dhéanamh ar stádas iarrataí sonracha, gan dochar do na bealaí tarchuir dá bhforáiltear in ionstraimí déthaobhacha nó iltaobhacha is infheidhme idir Uragua agus an Ballstát nó na Ballstáit lena mbaineann;
- (b) teagmháil dhíreach a chumasú le húdaráis náisiúnta inniúla;
- (c) forálacha ar leith den reachtaíocht náisiúnta a shoiléiriú agus comhairle dlí a chur ar fáil a bhaineann le córas dlí Bhallstáit an Aontais;
- (d) Comhairle a thabhairt maidir le conas iarrataí ar chomhar breithiúnach a chur faoi bhráid Bhallstáit an Aontais, lena n-áirítear i gcásanna práinneacha;
- (e) rannpháirtíocht údaráis inniúla Uragua i gcruinnithe comhordúcháin agus lárionaid chomhordúcháin arna n-eagrú ag Eurojust a éascú i gcásanna a bhaineann le Uragua;
- (f) tacú le bunú foirne comhphárteacha imscrúduithe a fhaigheann tacaíocht ó Eurojust agus rannpháirtíocht údaráis inniúla Uragua iontu a éascú;
- (g) cabhrú le réiteach a fháil ar aon saincheisteanna a d'fhéadfadh teacht chun cinn faoi chuimsiú an chomhair bhreithiúnaigh idir Eurojust agus Uragua.

CAIBIDIL III – MALARTÚ FAISNÉISE

Airteagal 6

Cuspóir agus úsáid

1. Ní dhéanfar faisnéis a mhalartú idir na Páirtithe ach amháin chun críoch an tSocraithe seo mar a bhunaítear in Airteagal 1(1) agus i gcomhréir le creataí dlíthiúla na bPáirtithe faoi seach.
2. Cuirfidh na Páirtithe a chéile ar an eolas, tráth a sholáthrófar an fhaisnéis nó roimhe sin, an chríoch dá soláthraítear an fhaisnéis agus aon srian ar a húsáid, a scriosadh, lena n-áirítear srianta féideartha ar rochtain i dtéarmaí ginearálta nó sonracha. I gcás inar léir go bhfuil gá le srianta den sórt sin tar éis an fhaisnéis a sholáthar, cuirfidh na Páirtithe a chéile ar an eolas faoi na srianta sin a luaithe is féidir.
3. Beidh úsáid na faisnéise chun críche eile seachas an chríoch dár tarchuireadh an fhaisnéis faoi réir údarú a fháil roimh ré ón bPáirtí tarchuir.

Airteagal 7

Rúndacht

Beidh na Páirtithe, i gcomhréir lena reachtaíocht reatha faoi seach, faoi cheangal oibleagáide rúndachta maidir le faisnéis a gheofar le linn chur chun feidhme an tSocraithe seo. Urramófar aon srian arna fhorchur ag na Páirtithe nó ag údaráis náisiúnta an Aontais ar úsáid na faisnéise a tharchuirtear nó a fhaightear, ach amháin nuair a bheidh an fhaisnéis sin curtha ar fáil don phobal cheana féin nó nuair a bheidh rochtain ag an bpobal uirthi.

Airteagal 8

Tarchur ar aghaidh

Ní fhéadfar aon fhaisnéis a gheobhaidh ceachtar Páirtí faoin Socrú seo a tharchur ar aghaidh chuig tríú páirtí ach amháin le toiliú i scríbhinn roimh ré ón bPáirtí tarchuir agus faoi réir aon choinníollacha nó srianta arna sonrú ag an bPáirtí sin i gcomhréir lena chreat dlíthiúil.

Airteagal 9

Dhliteanas

1. Má dhéantar damáiste do Pháirtí amháin nó do dhuine aonair mar thoradh ar phróiseáil faisnéise neamhúdraithe nó mhícheart ag an bPáirtí eile faoin Socrú seo, beidh an Páirtí sin faoi dhliteanas i leith an damáiste sin, i gcomhréir lena chreat dlíthiúil faoi seach.
2. Beidh gach Páirtí faoi dhliteanas i leith damáistí a dhéantar don Pháirtí eile nó do thríú páirtithe i gcomhréir lena chreat dlíthiúil faoi seach.

CAIBIDIL IV – FORÁLACHA CRÍOCHNAITHEACHA

Airteagal 10

Leasuithe

Féadfar an Socrú seo a leasú i scríbhinn, tráth ar bith, trí chomhthoiliú idir na Páirtithe.

Airteagal 11

Speansais

Íocfaidh gach Páirtí a speansais féin a d'fhéadfadh teacht chun cinn le linn chur chun feidhme an tSocraithe seo, mura gcomhaontófar a mhalairt de réir an cháis.

Airteagal 12

Réiteach díospóidí

1. Déanfar aon díospóid a d'fhéadfadh teacht chun cinn i ndáil le léirmhíniú nó cur i bhfeidhm an tSocraithe seo a réiteach trí chomhairliúchán agus caibidlíocht idir na Páirtithe d'fhonn teacht ar réiteach cothromasach.
2. I gcás ina mainneoidh ceachtar Páirtí go tromchúiseach forálacha an tSocraithe seo a chomhlíonadh, nó má tá Páirtí den tuairim go bhféadfadh mainneachtain den sórt sin tarlú go luath amach anseo, féadfaidh ceachtar Páirtí cur i bhfeidhm an tSocraithe seo a chur ar fionraí go sealadach.

Airteagal 13

Measúnú ar chomhar

Uair amháin ar a laghad gach dhá bhliain, tuairisceoidh na Páirtithe dá chéile maidir le cur chun feidhme an tSocraithe seo agus molfaidh siad modhanna feabhsúcháin.

Airteagal 14

Foirceannadh

1. Féadfaidh ceachtar de na Páirtithe an Socrú seo a fhoirceannadh trí fhógra i scríbhinn de thrí mhí a thabhairt.
2. I gcás foirceanta, tiocfaidh na Páirtithe ar chomhaontú faoi na coinníollacha a leagtar amach sa Socrú seo maidir le húsáid agus stóráil leanúnach na faisnéise arna malartú eatarthu. Mura dtagtar ar chomhaontú, beidh ceachtar Páirtí i dteideal a iarraidh go scriosfar an fhaisnéis a tarchuireadh.

Airteagal 15

1. Maidir le hOifig Ard-Ionchúisitheoir Uragua, síníodh an Comhaontú seo *ad referendum* agus tá sé fós faoi réir an phróisis formheasa ina dhiaidh sin os comhair údaráis inniúla na hinstitiúide sínithe.
2. Tiocfaidh an Socrú i bhfeidhm an chéad lá tar éis an dáta a thabharfaidh Oifig Ard-Ionchúisitheoir Uragua fógra do Eurojust go bhfuil a nósanna imeachta formheasa inmheánacha curtha i gcrích aige.

Arna dhéanamh sa Háig, an **4 Nollaig 2025** i ndúblach i mBéarla agus i Spáinnis. I gcás ina bhfuil neamhréireacht ar bith, beidh forlámhas ag an téacs Béarla.

Thar ceann Oifig Ard-Ionchúisitheoir Uragua,
CLAUDIA ARRIAGA
Ionadaí de chuid Oifig an Ard-Ionchúisitheora Phoiblí

Thar ceann Eurojust,
MICHAEL SCHMID
Uachtarán